**People of Bucharest Demand Clean Air**

**罗马尼亚首都急需新鲜空气**

An unusually warm winter has worsened the air pollution problem in the city of Bucharest, Romania’s capital.

一个异常温暖的冬季加剧了罗马尼亚首都布加勒斯特市的空气污染问题。

The people living there have taken action to help their community deal with the issue.

居住在那里的人们已采取行动，帮助自己所在社区解决这一问题。

Last month, a group of more than 500 people worked with a nongovernmental organization, or NGO, to put up a pollution sensor in the city’s Kiseleff Park. The device will identify when the air is safe for children to play outside.

上个月，由500多人组成的一个小组与一个非政府组织(NGO)合作，在该市的基瑟莱夫公园安装了一个污染传感器。该设备能够识别出外面的空气是否安全到足以让儿童在室外玩耍。

Claudia Florescu takes her four-year-old son Toma to Kiseleff Park often. She helped establish the group two years ago after her son and other young park visitors started experiencing breathing problems.

克劳迪娅·弗洛雷斯库经常带四岁的儿子托玛去基瑟莱夫公园。两年前，在她儿子和其他常去公园的年轻人开始出现呼吸困难的问题后，她协助建立了这个小组。

The park is between two of Bucharest’s busiest roads. The air quality there is poor, but Florescu says it is the only outdoor space close to home.

该公园位于布加勒斯特最繁忙的两条道路之间。那里的空气质量很差，但弗洛雷斯库表示那儿是离家近的唯一一个户外空间。

“We realized pollution levels in our neighborhood are sharply above limits,” she told the Reuters news agency. “This is where our children are playing, this is where their childhood is happening and it has made us increasingly concerned, it is the only green space we can use in our neighborhood,” she added.

“我们已然意识到附近的污染水平大大超出了限制。” 她告诉路透社。“这是我们的孩子们玩耍的地方，这里承载着他们童年。而这愈发使我们感到担心，这是我们社区唯一可以利用的绿地。” 她补充道。

Bucharest’s Institute for Pneumology reports that cases of breathing diseases in the capital have tripled over the last five years.

布加勒斯特市肺病研究所报告称，在过去的五年中，首都呼吸疾病的病例是过去的3倍。

Two years ago the European Commission sent Romania to the European Court of Justice in connection with the nation’s high PM10 levels - particles found in dust and smoke. The court is set to rule on the case soon.

两年前，欧盟委员会因罗马尼亚PM10含量高而将罗马尼亚送交欧洲法院。PM10是指粉尘和烟雾中发现的颗粒物。法院将很快对此案作出裁决。

NGOs and private companies have created independent air observation systems to study Bucharest’s air quality. The systems show small particle pollution in Bucharest this winter is more than three times above European limits.

非政府组织和私企创建了独立的空气观测系统，以监测布加勒斯特市的空气质量。该系统显示，今年冬天布加勒斯特的小颗粒污染物超出欧盟限制的三倍以上。

Heavy traffic, fossil fuel use, building projects and waste storage are the biggest causes of city air pollution.

繁忙的交通，化石燃料的使用，建筑项目和废物存储是造成该市空气污染的最主要原因。

The Centre for Sustainable Policies Ecopolis is a local NGO. It and other environmental groups said the eight government-owned pollution sensors in Bucharest are not enough. Two of them fail to report data on a usual basis, the groups said.

“可持续发展的政策性生态城中心”（以下简称生态城）是当地的一个非政府组织。该组织联合其他环保组织表示，布加勒斯特的八个政府拥有的污染传感器并不够用。该组织称，其中还有两个无法按常规报告数据。

Ecopolis director Oana Neneciu said, “We believe the situation is dire in Bucharest, but even worse is that this information isn’t easily accessible to citizens.

生态城负责人瓦娜·尼奥表示：“我们认为布加勒斯特的情况非常严峻，但更糟糕的是，对此信息市民却不甚了解。”

“People don’t know what they are breathing,” she added.

她说：“人们并不知晓自己呼吸的是什么。”

In December, Ecopolis launched AerLive.ro, an air pollution website for Bucharest. It reports information from 13 sensors placed around the city, including the one in Kiseleff Park.

去年12月，生态城推出了布加勒斯特的空气污染网站——AerLive.ro（空气与生活网）。它报告来自全城的13个传感器的信息，其中包括基瑟莱夫公园里的那一个。

Romania’s Environment Minister Costel Alexe has said the state will improve its observation systems. He added the ministry will work with Ecopolis and other systems such as Airly and uRADMonitor to combine their data into a user-friendly system.

罗马尼亚环境部长科斯特尔·阿列克谢表示，该国将改善其观测系统。并补充道，环境部将与生态城以及另外两个组织（Airly和uRADMonitor）等其他组织体系合作，将其数据合并到一个便于用户使用的系统中。

“We’re on the same side,” deputy environment minister Mircea Fechet told protesters at an anti-pollution demonstration last month. “We want to find the ways to better know the air quality in Romania.”

“我们是同一战线的。”环保部副部长米尔塞·费雪在上个月的一次反污染示威活动中对抗议者说，“我们希望找到能够更好地了解罗马尼亚空气质量的方法。”

Madalina Scarlat is with Friday for Future Romania, the youth environmental activist group that organized the protest. She said, “We just want to be able to breathe … We will stay on the street until things start changing.”

马达莉娜·斯卡拉与发起此次抗议活动的青年环保主义者团体“未来罗马尼亚的周五”站在同一战线。她说：“我们只是希望能够呼吸……我们会一直上街抗议直到情况真的开始改变。”

I’m ­Pete Musto.

皮特·穆斯托报道。

**People of Bucharest Demand Clean Air**

An unusually warm winter has worsened the air pollution problem in the city of Bucharest, Romania’s capital.

The people living there have taken action to help their community deal with the issue.

Last month, a group of more than 500 people worked with a nongovernmental organization, or NGO, to put up a pollution sensor in the city’s Kiseleff Park. The device will identify when the air is safe for children to play outside.

Claudia Florescu takes her four-year-old son Toma to Kiseleff Park often. She helped establish the group two years ago after her son and other young park visitors started experiencing breathing problems.

The park is between two of Bucharest’s busiest roads. The air quality there is poor, but Florescu says it is the only outdoor space close to home.

“We realized pollution levels in our neighborhood are sharply above limits,” she told the Reuters news agency. “This is where our children are playing, this is where their childhood is happening and it has made us increasingly concerned, it is the only green space we can use in our neighborhood,” she added.

Bucharest’s Institute for Pneumology reports that cases of breathing diseases in the capital have tripled over the last five years.

Two years ago the European Commission sent Romania to the European Court of Justice in connection with the nation’s high PM10 levels - particles found in dust and smoke. The court is set to rule on the case soon.

NGOs and private companies have created independent air observation systems to study Bucharest’s air quality. The systems show small particle pollution in Bucharest this winter is more than three times above European limits.

Heavy traffic, fossil fuel use, building projects and waste storage are the biggest causes of city air pollution.

The Centre for Sustainable Policies Ecopolis is a local NGO. It and other environmental groups said the eight government-owned pollution sensors in Bucharest are not enough. Two of them fail to report data on a usual basis, the groups said.

Ecopolis director Oana Neneciu said, “We believe the situation is dire in Bucharest, but even worse is that this information isn’t easily accessible to citizens.

“People don’t know what they are breathing,” she added.

In December, Ecopolis launched AerLive.ro, an air pollution website for Bucharest. It reports information from 13 sensors placed around the city, including the one in Kiseleff Park.

Romania’s Environment Minister Costel Alexe has said the state will improve its observation systems. He added the ministry will work with Ecopolis and other systems such as Airly and uRADMonitor to combine their data into a user-friendly system.

“We’re on the same side,” deputy environment minister Mircea Fechet told protesters at an anti-pollution demonstration last month. “We want to find the ways to better know the air quality in Romania.”

Madalina Scarlat is with Friday for Future Romania, the youth environmental activist group that organized the protest. She said, “We just want to be able to breathe … We will stay on the street until things start changing.”

I’m ­Pete Musto.